

SHIJIE
JINGDIAN
TONGHUA

方尖碑和鳄鱼

[埃及] 民间童话



中国少年儿童出版社



方尖碑和鳄鱼

āi jí fǎ lǎo de qī zi shēng le yī ge wáng zǐ ,
埃及法老的妻子生了一个王子，

dà jiā dōu fēi cháng gāo xìng 。 dàn shì , wū pó què yù
大家都非常高兴。但是，巫婆却预

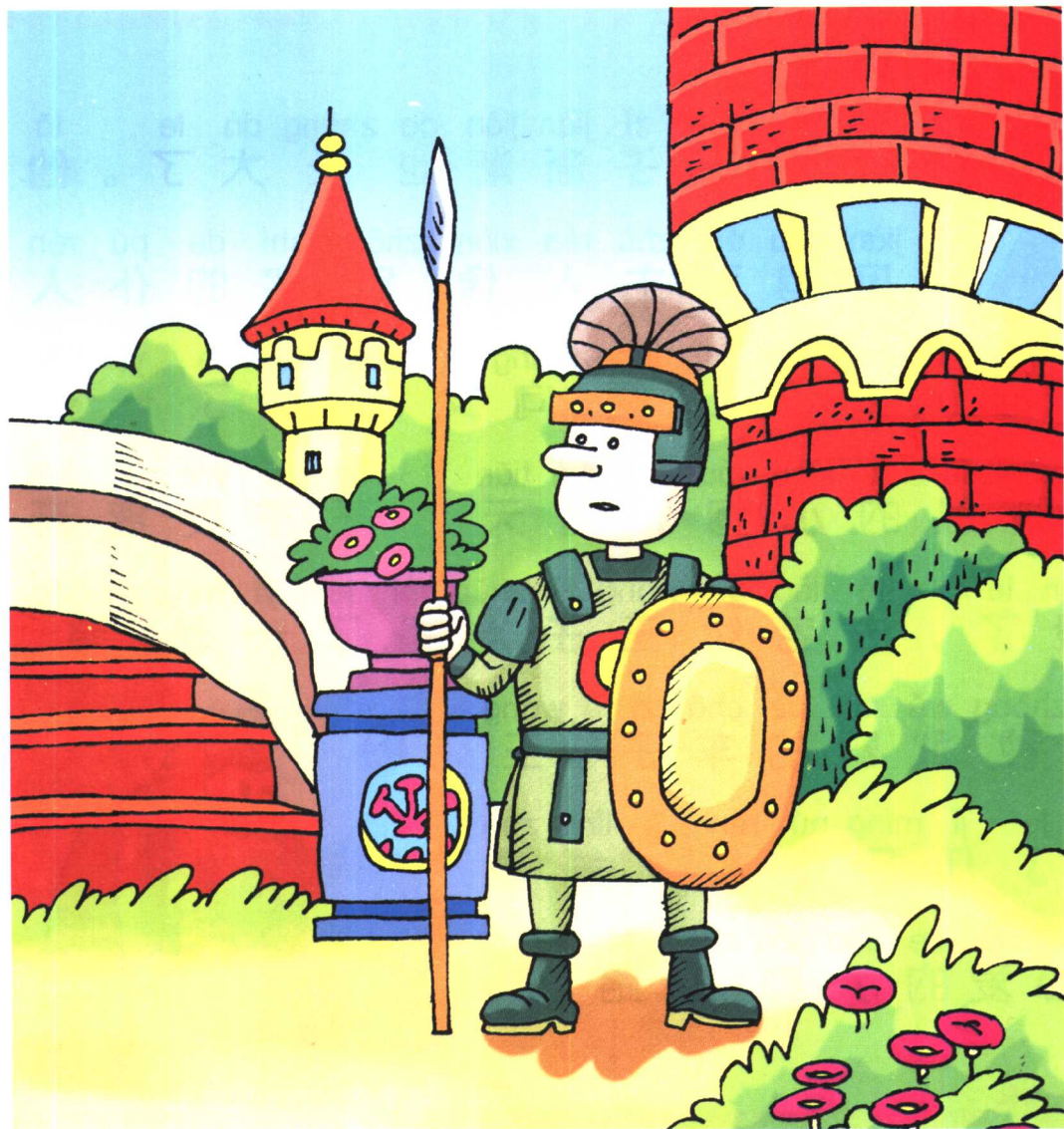
yán : “ wáng zǐ huì bèi gǒu , è yú huò shé shā sǐ 。 ”
言：“王子会被狗、鳄鱼或蛇杀死。”

yú shì , fǎ lǎo wèi wáng zǐ jiàn zào
于是，法老为王子建造

le yī zuò gōng diàn , sì zhōu yǒu wǔ
了一座宫殿，四周有武

shì rì yè bǎo hù wáng zǐ de ān quán
士日夜保护王子的安全。







wáng zǐ jiàn jiàn de zhǎng dà le tā
王子渐渐地长大了。他

jiàn gǒu duì zhǔ rén xiàng zhōng shí de pú rén
见狗对主人像忠实的仆人

yī yàng zhāo rén xǐ ài , biàn xiàng fù wáng yào le yī tiáo
一样招人喜爱，便向父王要了一条

yǐ jīng xùn fú de xiǎo gǒu 。 zhè tiān , wáng zǐ yào lí kāi
已经驯服的小狗。这天，王子要离开

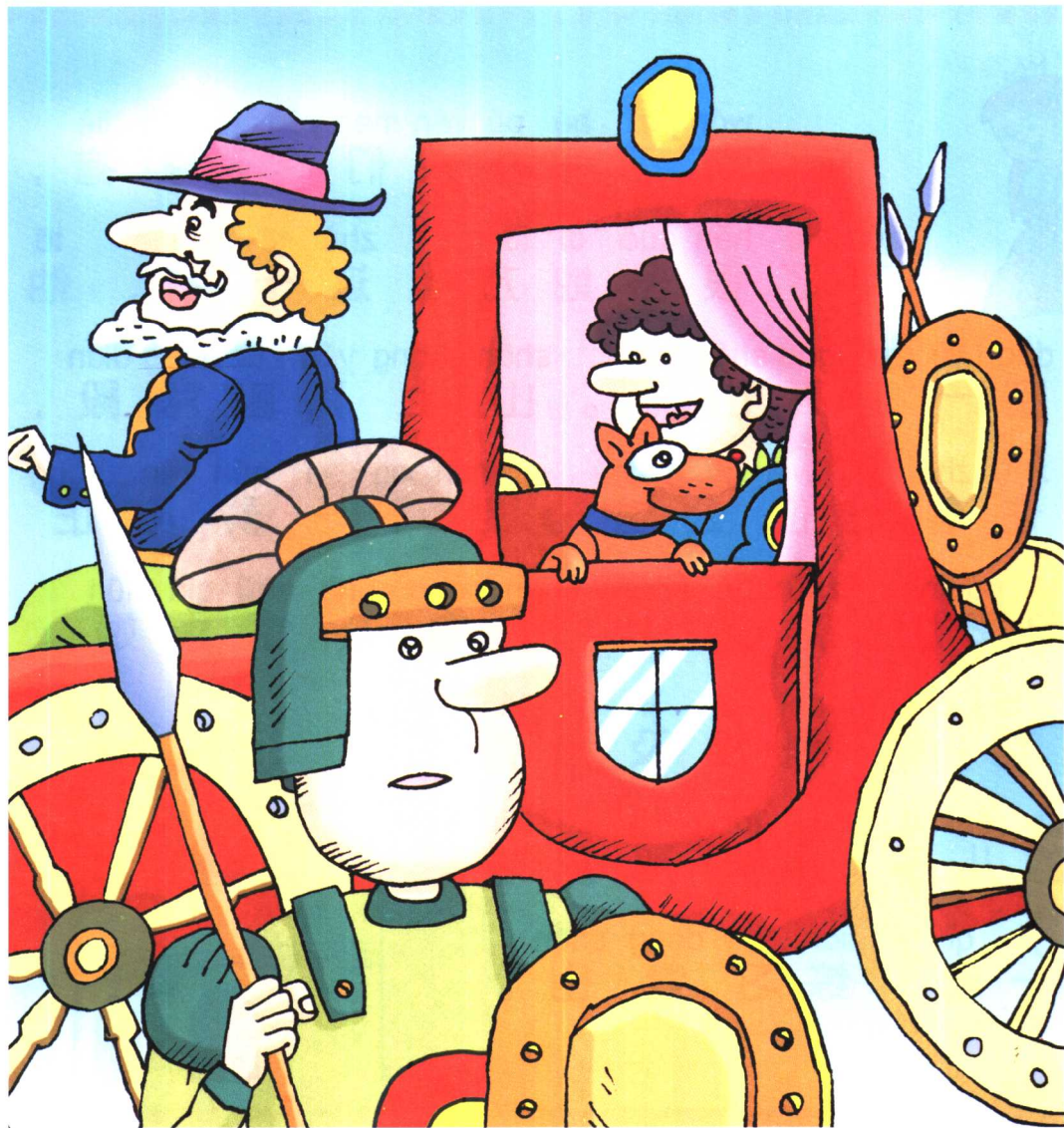
gōng diàn le , fǎ lǎo gěi wáng zǐ zhǔn bèi le yī liàng zhuāng
宫殿了，法老给王子准备了一辆装

yǒu gè zhǒng wǔ qì de chē zi 。 wáng
有各种武器的车子。王

zǐ dài le jǐ míng pú rén , lǐng zhe
子带了几名仆人，领着

zì jǐ xīn ài de xiǎo gǒu shàng lù le 。
自己心爱的小狗上路了。







wáng zǐ hé pú rén men yán tú dǎ liè
王 子 和 仆 人 们 沿 途 打 猎 ，

zǒu le hěn duō dì fang zhè yī tiān tā
走 了 很 多 地 方 。 这 一 天 ， 他

men lái dào yī zuò gāo shān xià shān shang yǒu zuò gōng diàn
们 来 到 一 座 高 山 下 。 山 上 有 座 宫 殿 ，

lǐ mian zhù zhe yī wèi gōng zhǔ shān xià yī qún rén zhèng
里 面 住 着 一 位 公 主 。 山 下 一 群 人 正

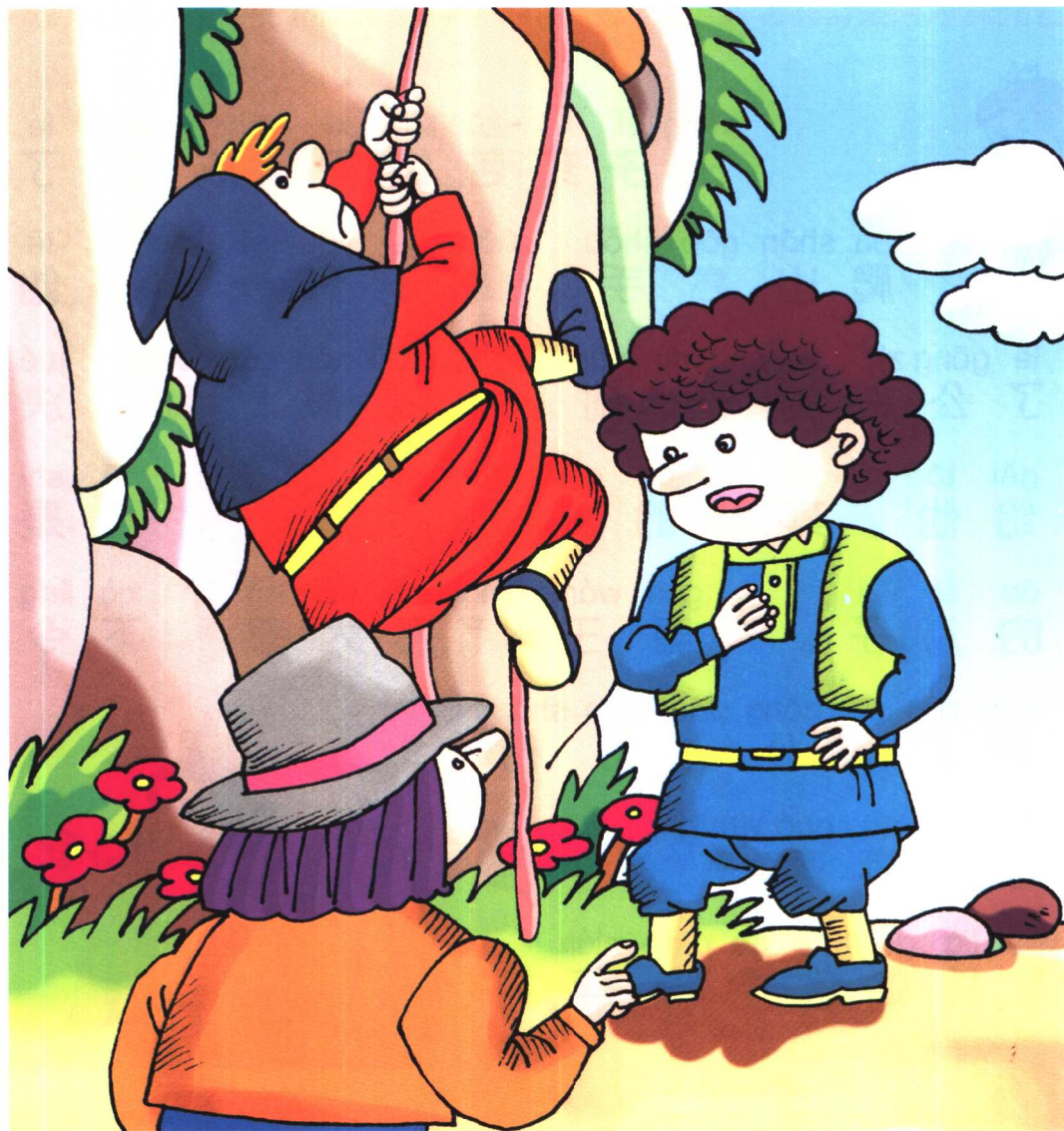
zài liàn xí pá shān zhǔn bèi shàng shān xiàng gōng zhǔ qiú hūn
在 练 习 爬 山 ， 准 备 上 山 向 公 主 求 婚 。

wáng zǐ zì chēng shì āi jí fǎ lǎo
王 子 自 称 是 埃 及 法 老

chē fū de ér zi yě tóng nà xiē qiú
车 夫 的 儿 子 ， 也 同 那 些 求

hūn zhě yī qǐ liàn xí dēng shān
婚 者 一 起 ， 练 习 登 山 。







wáng zǐ kè kǔ liàn xí chéng wéi le
王子刻苦练习，成为了

pá shān gāo shǒu zhōng yú yǒu yī tiān tā
爬山高手。终于有一天，他

lái dào le gōng zhǔ de chuāng qián gōng zhǔ hěn gǎn dòng jué
来到了公主的窗前。公主很感动，决

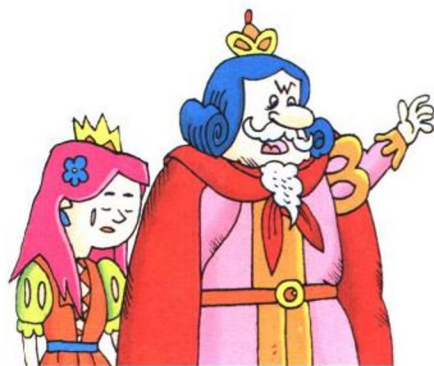
dìng jià gěi tā qí tā de qiú hūn zhě shuō tā shì
定嫁给他。其他的求婚者说：“他是

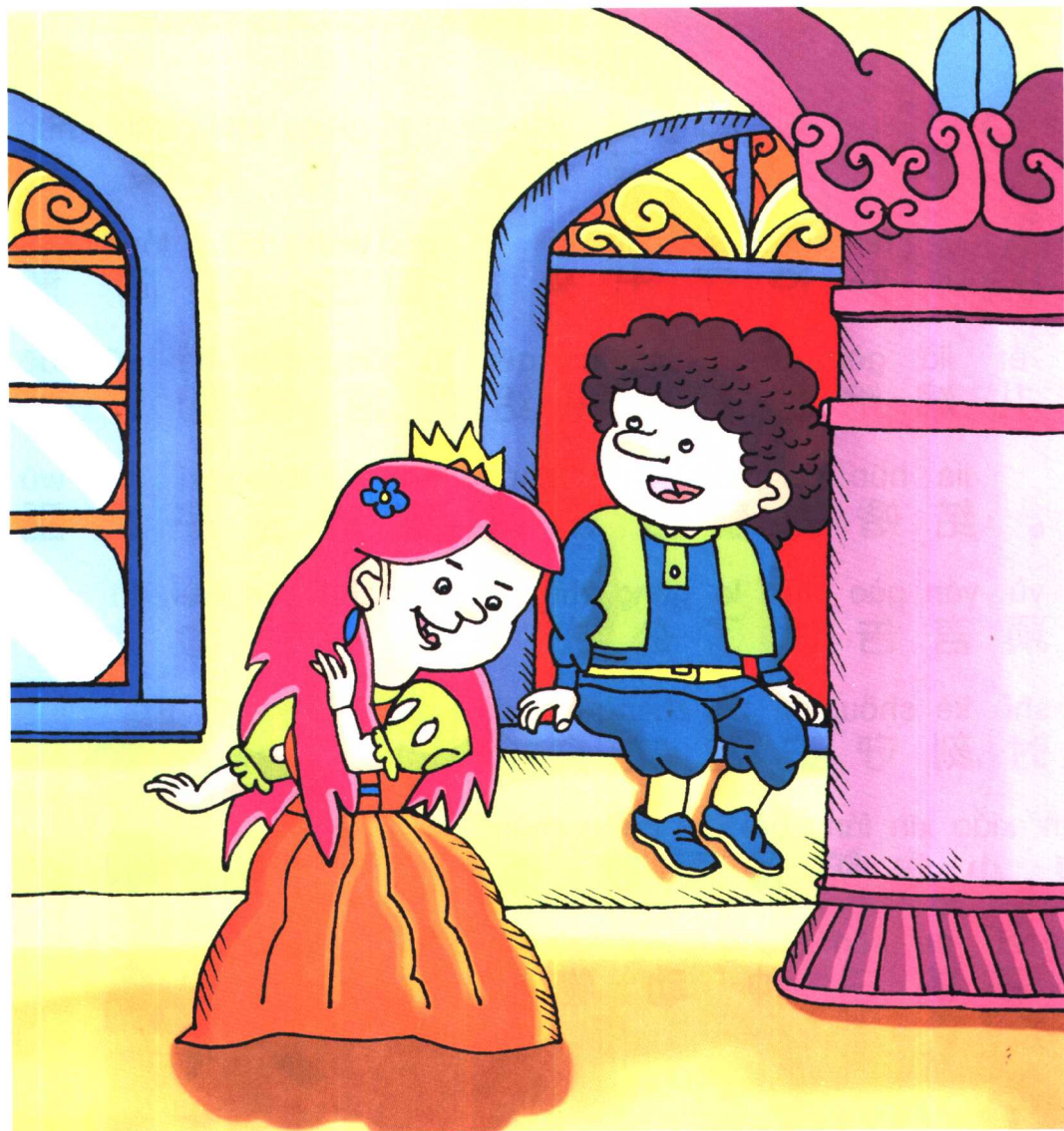
chē fū de ér zǐ guó wáng tīng hòu dà nù xià lìng
车夫的儿子。”国王听后大怒，下令

jiāng tā gǎn zǒu gōng zhǔ hěn shāng
将他赶走。公主很伤

xīn tā gào su guó wáng wǒ
心，她告诉国王：“我

yī dìng yào jià gěi zhè ge qīng nián
一定要嫁给这个青年。”







wáng zǐ bù dé yǐ jiāng zhēn shí shēn
王 子 不 得 已 将 真 实 身

fen shuō le chū lái 。 guó wáng biàn tóng yì
份 说 了 出 来 。 国 王 便 同 意

jiāng nǚ ér jià gěi tā , bìng cì gěi tā gōng diàn hé xǔ duō
将 女 儿 嫁 给 他 , 并 赐 给 他 宫 殿 和 许 多

pú rén 。 jié hūn de qián xī , chéng shí de wáng zǐ bǎ wū
仆 人 。 结 婚 的 前 夕 , 诚 实 的 王 子 把 巫

pó de yù yán gào su le gōng zhǔ 。 gōng zhǔ hěn wèi tā dān
婆 的 预 言 告 诉 了 公 主 。 公 主 很 为 他 担

xīn , shí kè shǒu hù zài zhàng fu de
心 , 时 刻 守 护 在 丈 夫 的

shēn biān , xiǎo xīn fáng bèi kě néng shāng
身 边 , 小 心 防 备 可 能 伤

hài wáng zǐ de sān zhǒng dòng wù 。
害 王 子 的 三 种 动 物 。







jǐ nián yǐ hòu , wáng zǐ dài zhe qī
几 年 以 后 ， 王 子 带 着 妻

zi huí dào le āi jí 。 āi jí fǎ lǎo fēi
子 回 到 了 埃 及 。 埃 及 法 老 非

cháng gāo xìng , jǔ guó shàng xià dōu wèi wáng zǐ de guī lái
常 高 兴 ， 举 国 上 下 都 为 王 子 的 归 来

ér huān hū qīng zhù qīng diǎn jié shù yǐ hòu wáng zǐ gǎn
而 欢 呼 庆 祝 。 庆 典 结 束 以 后 ， 王 子 感

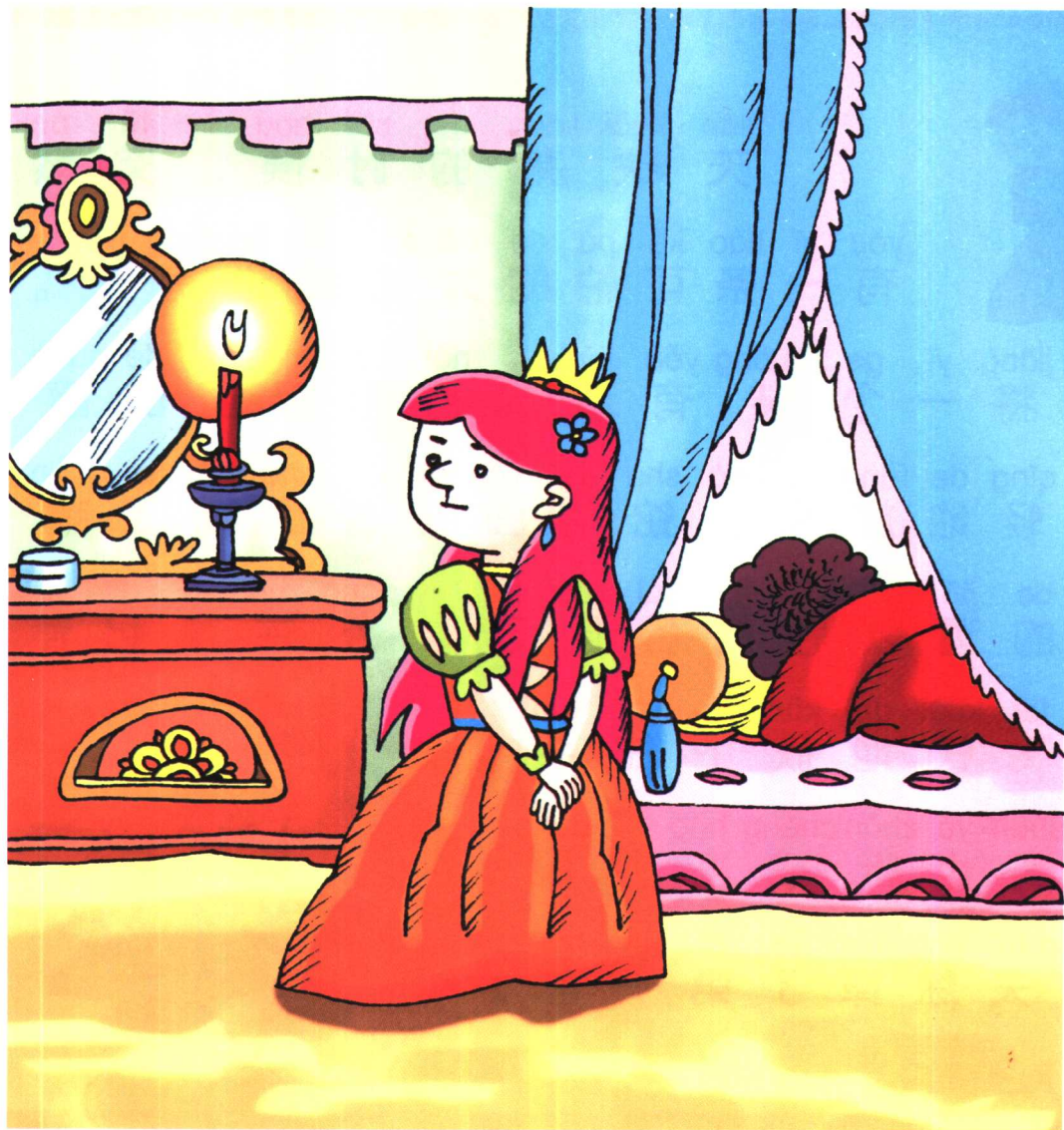
dào yǒu xiē pí juàn , jiù shàng chuáng qù shuì jiào gōng zhǔ
到 有 些 疲 倦 ， 就 上 床 去 睡 觉 。 公 主

què sī háo bù gǎn fàng sōng jǐng tì
却 丝 毫 不 敢 放 松 警 惕 ，

rén rán zhēng dà yǎn jīng shǒu hù
仍 然 睁 大 眼 睛 ， 守 护

zài zì jǐ zhàng fu de chuáng biān
在 自 己 丈 夫 的 床 边 。







tiān kuài liàng de shí hou tū rán
天 快 亮 的 时 候 ， 突 然

yǒu yī tiáo kě pà de dà shé pá jìn fáng jiān
有 一 条 可 怕 的 大 蛇 爬 进 房 间 。

gōng zhǔ jiāng yī ge zhuāng yǒu jiǔ nǎi hé fēng mì de guǎn
公 主 将 一 个 装 有 酒 、 奶 和 蜂 蜜 的 罐

zi qīng qīng de fàng zài dà shé de miàn qián shé hē le guǎn
子 轻 轻 地 放 在 大 蛇 的 面 前 。 蛇 喝 了 罐

zi li de jiǔ yǐ hòu jiù zuì dǎo le gōng zhǔ ná qǐ fú
子 里 的 酒 以 后 就 醉 倒 了 。 公 主 拿 起 斧

tou fēi kuài de kǎn xià shé tóu ,
头 ， 飞 快 地 砍 下 蛇 头 ，

bǎ shé shēn yě zhǎn chéng hǎo jǐ duàn ,
把 蛇 身 也 斩 成 好 几 段 ，

wèi zhàng fu chú diào le dì yī hài 。
为 丈 夫 除 掉 了 第 一 害 。







yī tiān wáng zǐ dài zhe tā zhōng shí
一天，王子带着他忠实

de gǒu wài chū dǎ liè hū rán yǒu yī
的狗外出打猎。忽然，有一

tiáo xiōng è de yě gǒu xiàng wáng zǐ pū lái wèi le bǎo
条凶恶的野狗向王子扑来。为了保

hù zhǔ rén wáng zǐ de gǒu hé yě gǒu pīn mìng de sī yǎo
护主人，王子的狗和野狗拼命地厮咬

qi lai wáng zǐ lā kai le gōng chǒu zhǔn jī huì xiàng yě
起来。王子拉开了弓，瞅准机会向野

gǒu shè chū yī jiàn zhèng hǎo shè zhòng
狗射出一箭，正好射中

le tā de xīn zàng yě gǒu sǐ le
了它的心脏。野狗死了，

dì èr hài jiù zhè yàng bèi chú diào le
第二害就这样被除掉了。



